



Fieste dal Friûl



E sarà Gardiscje, chest an, a dâ acet a lis celebracions principâls par la Fieste da la Patrie dal Friûl, ai 3 di Avrîl cu ven. E inte suaze da lis tantis iniziativis in program par cheste Fieste - che a fasin cjâf a la ARLeF - Agjenzie Regjonâl da la Lenghe Furlane - la Societât Filologjiche e à pensât a une bieles schirie di apontaments a Guriza e in Friûl di soreli jevât. Lunis ai 21 di Març a lis 6 sotere inte Sale Dora Bassi di vie Garibaldi 7 a Guriza, in colaborazion cul Comun, cul ICM e l'ISSR al vignarà presentât il volum *Par Guriza, pes tieris lontanis*, antologjie di scrits su la Prime Vuere Mondîal, cun intervencs di Hans Kitzmüller e Fulvio Salimbeni e leturis di cualchi pas dal libri. In colaborazion invezeit cu la Provincie di Guriza e la partecipazion dal Comun di Romans, da la Associazion culturâl "I Scussons", da la Biblioteche Nazionâl Slovene e dai Studis e da la LEG - Libreria Editrice Goriziana, a saran dôs iniziativis: martars ai 29 di Març a lis 8 e mieze di sere a Romans inte sale conferencis da la Biblioteche - Cjase Candussi Pasiani in place Garibaldi 6 o varin la presentazion dal libri *El scuviarzimi furlan* di pre Guido Maghet, cun intervencs di pre Renzo Boscarol, Ferruccio Tassin e Hans Kitzmüller. Sabide ai 9 di Avrîl a lis 6 sotere tal Trgovski Dom in Cors Verdi a Guriza, al vignarà presentât invezeit il romanç *Il buinç* di Gianluca Franco. Al presentarà il volum Walter Tomada, cun leturis di Pauli Bortolussi e intervencs musicâi dal Ensemble d'Anjou.

Concors di traduzion in furlan pai students

A l'è timp dentri dal mêis di Avrîl dal 2016 par partecipâ ai concors dâts fûr da la Societât Filologjiche Furlane pai students da lis scuêlis superiôrs dal Friûl. O fevelin da la XIV edizion dal concors di traduzion dal grêc e dal latin al furlan, promovût in colaborazion cu la Associazion "Gli Stellaniani" e cul Liceu classic "Jacopo Stellini" di Udin e dal concors *Lenghis 2016*, VI edizion, par la traduzion in furlan di tescj leteraris da lis lenghis europeanis, in particular todesc e inglê. I doi concors si dividin in dôs categoriis di partecipazion par ogni lenghe, une pai students dai prins doi agns di scuele e une par chei dai ultins trê agns. I tescj di voltâ si puedin domandâ tes sedis da la Filologjiche o ben discjariâju dal sit internet www.filologicafriulana.it, li che si cjatin ancje i regolaments par intîr e al è spiegât cemût partecipâ. Lis traduzions da lis lenghis classichis a varan di jessi mandadis li dal Liceu classic "Jacopo Stellini" (place I Maggio 26, Udin) e chês da lis lenghis modernis a varan di rivâ invezeit li da la Societât Filologjiche Furlane di Udin (vie Manin 18). I criteris di valutazion da la Jurie a son, don-

gje da la coretece da la lenghe furlane, ancje la cualitât tal mût di rindi il test e la atenzion a la gramatiche e a lis peraulis dai tescj originâi. Fevelant dal concors *Lenghis*, chest an a saran di voltâ dal inglê un dialic (sezion bieni) e un toc da la conte *The gold bug* di Edgar Allan Poe (sezion trieni); pal todesc, un dialic par la sezion dal bieni e un articul gjavât fûr dal giornâl *Salzburger Nachrichten* pai arlêfs dai ultins trê agns.

Rivuart lis lenghis classichis a saran di voltâ, pal grêc, un toc da lis *Argonautichis* di Apollonio Rodio destinât al gjinasi e, pal liceu, un test da la *Odissee* di Omero; par la lenghe latine, invezeit, tescj gjavâts fûr da lis *Metamorfosis* di Ovidio pal gjinasi e dal *De finibus* di Cicerone pal liceu. I vincidôrs a varan par premi libris publicâts da la Filologjiche e lis premiazions si tignaran inte *Fraie de Vierte* in Mai. Info: 0432 501598.



Fate buine dal Consei regjonâl, e je stade publicade ai 22 di Març dal 1996

La lenghe furlane e finis vincj agns, o ben il ricognossiment legjislatîf dal furlan al finis vincj agns. Al jere il 22 di Març dal 1996 cuant che e vignive publicade la leç regjonâl 15 dal 1996. Cul non di "Norme per la tutela e promozione della lingua e della cultura friulane e istituzione del Servizio per le lingue regionali e minoritarie", il Consei da la Region autonome Friûl Vignesie Julie al à fate buine, ai 27 di Fevrâr dal 1996, la prime leç organiche di tutele da la lenghe furlane. Ma par rivâ a chê leç la strade e je stade lungje e imberdeade: un troi scomençât tal 1947, cuant che i paris constituents a àn intindût introdusi l'articul 6 da la Costituzion indula che si lei che "La Repubblica tutela con apposite norme le minoranze linguistiche". Chestes sielte e intindeve lâ cuintri lis poliitichis di assimilazion lenghistiche e culturâl che a vevin caraterizât i vincj agns dal Fascio. Ma se il principi al jere alt, la aplicazion un pôc di mancûl: dongje da la parziâl aplicazion da lis normis par lis minorancis "nazionâls" (soredut dentri di acuardis internazionâi plui che par volontât dal Parlament talian), lis comunitâts regjonâls a àn scomençât a domandâ il ricognossiment dai lôr dirits lenghistics dome dopo la metât dai agns Novante. In grazie dal mudament da la situazion internazionâl (e jere di pôc colade la cortine di fier), da la adozion di bande dal Consei d'Europe di ats specifics pal ricognossiment da lis minorancis, come la Cjarte europeane da lis lenghis regjonâls e minoritariis (dal 1992, in-mò in spiete di jessi fate buine dal Stât talian) e di cualchi finanziament par lis minorancis da la Comunitât europeane, i diviers stâts a àn scomençât a considerâ l'esistence da lis lenghis minoritariis tant che une ricjece, plui che un berdei par la unitât e integritât dal stât nazionâl. In chest clime, lis regions a àn scomençât a fâ buinis leçs di tutele. Tra chestis, la leç regjonâl 15/96 su la tutele da la lenghe furlane e je stade un model di riferiment in Italie, parcè che par prime e à cjapât in man tal detai la tutele di une lenghe regjonâl dissiplinant ancje l'ûs public, tal setôr public (tai statûts, tai uficis e te toponomastiche), tai mieçs di comunicazion e te scuele, dongje da la tradizionâl promozion culturâl. Dopo da la aprovazion di cheste leç, a son stadis fatis buinis normis similis in Molise, Sardegna (tal 1997) e tal 1998 par la Lucanie e la Sicilie, fin che tal 1999 e je finalmentri rivade la Leç 482/99 dal Stât ta-



I vincj agns da la leç 15 a pro da la marilenghe

lian che, dopo juste 50 agns, e à metût in vore l'articul 6 da la Costituzion. Da la leç 15/96, i furlans a àn vut un benefici, ancje parcè che al è stât scrit, par la prime volte, un test organic a pro da la salvaguardie e valorizazion da la marilenghe, che al frontave no dome i aspiets riferîts a la poie da lis ativitâts culturâls metudis in vore dai ents locâi e da lis associazions, ma ancje formis di intervent plui sçetis, almancul intal ambit da lis competencis regjonâls. Prime da la aprovazion da la leç regjonâl 15/96, no jerin mancjadis iniziativis legjislativis a pro da la promozion da la lenghe furlane, ma chestis iniziativis, fûr che par cualchi gjeneriche afermazion di principi, no fasevin nuie di plui se no fissâ formis di jutori contributîf a lis ativitâts su la lenghe e culture furlanis, promovudis di bande di sogjets publics o privâts. Il merit vêr da la leç regjonâl 15/96 al è dunche chel di vê introdusût intal ordenament regjonâl elements pardabon inovatîfs rispiet al quadri juridic di prin, che, ancje se no nus permetin di definîle une leç vere e proprie di politiche lenghistiche, a àn dal sigûr metût jù lis promis fondis par invîâ une azion cus-

siente di normalizazion dal furlan in cierts ambits impuartants da la vite sociâl. A son passâts vincj agns di chês zornadis e une altre leç regjonâl (la 29/2007) e je stade fate buine di bande da la Region, introdusint altris competencis e funzions (par esempi l'ûs curicolâr dal furlan te scuele dal oblic); il clime al è cambiât, fevelâ furlan in public al è diventât normâl (e no dome tes cunvignis dai furlaniscj) ma si à di fâ ancjemò tante strade par convinci i furlans che la marilenghe e je un vantaç par la comunitât regjonâl. Di chê altre bande, al è ancje just tirâ un belanç - ni ideologic, ni di part - di ce che al è stât fat, di cemût che lis risorsis a son stadis dopradis e soredut dai risultâts di dutis lis poliitichis di pupulance da la nestre lenghe. Di dut chest si fevelarà martars ai 22 di Març a lis 5 e mieze sotere intal Teatri "Arrigoni" in Place dal popul a San Vît dal Tiliment, inte taule taronde *Lenghe furlane e autonomie. I vincj agns de leç 15/1996*, iniziative organizade di bande da la Filologjiche in colaborazion sul Comun inte suaze da lis iniziativis par la *Fieste da la Patrie dal Friûl* che a fasin cjâf a la Arlef - Agjenzie Regjonâl pe Lenghe Furlane.

Toponomastiche La cunvigne

Si è tignude joibe ai 10 di Març inte sale dal Consei provinciâl di Guriza la cunvigne *Lis lenghis dai lûcs, toponomastiche e comunitâts lenghisticis in Friûl Vignesie Julie*, organizade dal Slori - Istitût Sloven di Ricercjis, da la Societât Filologjiche e da la Provincie di Guriza. E je stade la ocasion par fâ il pont su lis ultims ricercjis fatis par valutâ il stat di visibilitât dal furlan e dal sloven inte toponomastiche e intal panorame lenghistic dal Friûl Vignesie Julie, in grazie dai intervencs di Maja Mezgec e Franco Finco. Al è stât ancje presentât il libri *Nons, lûcs, identitâts. Toponomastiche e politichis lenghisitichis* e in plui, cuntune taule taronde li che al à cjapât part ancje l'Assessôr regjonâl a la culture Gianni Torrenti, a son stâts scandaiâts il stât, i problemis e lis prospetivis da la aplicazion dal pluralisim lenghistic inte toponomastiche e intal sisteme dai cartei e da lis tabelis sul teritori da la nestre Region.

